

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 51.**

**SECONDE PARTIE.**  
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 14. November 1874.

SAMEDI, 14 novembre 1874.

## Kundschreiben über Sterbeacte von im Aus- lande gestorbenen Luxemburgern.

In letzter Zeit sind der Großh. Regierung Sterbeacte von in Frankreich verstorbenen Personen behufs Ausführung des Art. 80 des Civilgesetzbuches zugefandt worden. Mehrere dieser Acten haben jedoch nicht den betreffenden Civilstandsbeamten übermittelt werden können, indem die Geburtsorte der Verstorbenen darin schlecht verzeichnet sind. Die Acten sind folgendermaßen aufgestellt:

1<sup>o</sup> Johann Wilkins, Steinbrecher, gestorben zu Paris, Vorstadt st. Antoine, am 27. October 1868, im Alter von 57 Jahren, geboren zu Reichen (Großherzogthum Luxemburg), wohnhaft zu Montreuil (Seine), rue marchande 8, ehelos;

2<sup>o</sup> Johann Inckel, Ebenist, gestorben zu Paris, Vorstadt st. Antoine, am 9. October 1869, im Alter von 29 Jahren, geboren zu Hendsigneul (Großherzogthum Luxemburg), wohnhaft zu Paris, Straße st. Nicolas, 5, ehelos;

3<sup>o</sup> Johann Joachim Friedrich Jakob Langfeldt, Former, gestorben in seiner Wohnung zu Paris, Avenue Daumesnil 48, am 24. October 1871, im Alter von 58 Jahren, geboren zu Karstadt (Großherzogthum Luxemburg), verheiratet mit Susanna Schaack, Sohn der verstorbenen Eheleute Joachim Christian Langfeldt und Katharina Maria Elisabeth Farmer;

## Circulaire relative à des actes mortuaires de Lu- xembourgeois décédés à l'étranger.

Dans les derniers temps des actes mortuaires de personnes décédées en France ont été adressés au Gouvernement grand-ducal pour l'exécution de l'art. 80 du Code civil. Plusieurs de ces actes n'ont cependant pu être remis aux officiers de l'état civil respectifs, parce que les lieux de naissance des défunts y sont mal indiqués. Ces actes sont ainsi conçus;

1<sup>o</sup> Jean Wiltzius, carrier, décédé à Paris, rue faubourg st. Antoine, le 27 octobre 1868, âgé de 57 ans, né à Reichen (Grand-Duché de Luxembourg), demeurant à Montreuil (Seine), rue marchande 8, célibataire.

2<sup>o</sup> Jean Inckel, ébéniste, décédé à Paris, rue faubourg st. Antoine, le 9 octobre 1869, âgé de 29 ans, né à Hendsigneul (Grand-Duché de Luxembourg), demeurant à Paris, rue st. Nicolas 5, célibataire.

3<sup>o</sup> Jean-Joachim-Frédéric-Jacques Langfeldt, moulurier, décédé en son domicile à Paris, avenue Daumesnil 48, le 24 octobre 1871, âgé de 58 ans, né à Karstadt (Grand-Duché de Luxembourg), marié à Susanne Schaack, fils de Joachim-Christian Langfeldt et de Catherine-Marie-Elisabeth Farmer, son épouse, décédés.

4° Johann Baptist Klein, gestorben zu Paris, Straße Lacépède 1, am 2. December 1871, im Alter von 33 Jahren, Handlanger, wohnhaft zu Paris, Straße Cardinet 116, geboren zu Clewy (Großherzogthum Luxemburg), ehelos; und

5° Maria Anna Leser, Rentnerin, alt 65 Jahre, geboren zu Wildstadt (Großherzogthum Luxemburg), gestorben zu Paris, Avenue Victoria 18, Gattin von Julius Alphonse Theodor Poltz, Rentner.

Ich ersuche die Gemeindebehörden obige Angaben zu prüfen und ereignenden Falls die Acten, welche ihrer Gemeinde gehörige Personen betreffen, zu reclamiren.

Luxemburg den 3. November 1874.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

#### Bekanntmachung. — Postwesen.

Die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes zwischen Wiltz und Bastnach sind vom 12 November c. ab festgesetzt, wie folgt:

Abfahrt von Wiltz,	5 Uhr 25 Morgens;
Ankunft in Bastnach,	8 „ 30 „
Abfahrt von Bastnach,	1 „ 15 Abends;
Ankunft in Wiltz,	4 „ 20 „

Luxemburg den 6. November 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R ö b e.

#### Bekanntmachung. — Sparcasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß in Folge einer Ermächtigung seitens des Verwaltungsrathes vom 10. November c. die verlorenen Livrets Nr. 6799 und 11177 des Central-Büreaus für nichtig erklärt und durch Duplicate ersetzt worden sind.

Luxemburg den 12. November 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R ö b e.

4° Jean-Baptiste Klein, décédé à Paris, rue de Lacépède N° 1, le 2 décembre 1871, âgé de 33 ans, homme de peine, demeurant à Paris, rue Cardinet 116, né à Clewy (Grand-Duché de Luxembourg), célibataire, et

5° Marie-Anne-Leser, rentière, âgée de 65 ans, née à Wildstadt (Grand-Duché de Luxembourg), décédée à Paris, avenue Victoria 18, mariée à Jules-Alphonse-Théodore Poltz, rentier.

Je prie les autorités communales d'examiner les indications qui précèdent et de réclamer, le cas échéant, la remise des actes des personnes originaires de leur commune.

Luxembourg, le 3 novembre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
V A N N E R U S.

#### Avis. — Postes.

A partir du 12 novembre-courant, les heures de départ et d'arrivée du service de transport des dépêches et de messageries entre Wiltz et Bastogne sont fixées comme suit:

Départ de Wiltz,	à 5 h. 25 du matin;
Arrivée à Bastogne,	à 8 „ 30 „
Départ de Bastogne,	à 1 „ 15 du soir;
Arrivée à Wiltz,	à 4 „ 20 „

Luxembourg, le 6 novembre 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

#### Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration du 10 novembre courant, les livrets N° 6799 et 11177 du bureau central, qui ont été perdus, sont déclarés annulés et ont été remplacés par des duplicata.

Luxembourg, le 12 novembre 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

**Bekanntmachung. — Weiderecht.**

In seinen Sitzungen vom 30. April und 16. August 1874 hat der Gemeinderath von Redingen ein Reglement über das Weiderecht beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 6. November 1874.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Vaine pâture.**

Dans ses séances des 30 avril et 16 août 1874, le conseil communal de Redange a arrêté un règlement sur la vaine pâture. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 novembre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Nichtamtliche Mittheilungen. — Publications non officielles.**

*PUBLICATION faite conformément au § 5 de l'art. 24 de la loi du 19 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.*

D'un exploit du ministère de l'huissier Grendal, en date du 27 octobre 1874, il résulte : qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, poursuites et diligences de la Société anonyme dite « Chemins de fer des Bassins houillers du Hainaut », dont le siège est établi à Bruxelles, représentée par son président du Conseil d'administration, M. Simon Phillipart, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, et respectivement de la Société anonyme dite « Compagnie des chemins de fer Prince-Henri », dont le siège est établi à Luxembourg, représentée par son administrateur délégué, M. François-Emile Majerus, demeurant à Colmar-Berg, pour lequel est constitué et occupera M<sup>e</sup> Paul Eyschen, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg ;

Et en vertu d'une ordonnance rendue sur requête par M. le président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, à la date du 26 mars 1874, exécutoire sur minute et avant l'enregistrement ;

Assignment a été donnée à : Pierre Wester, cultivateur, demeurant à Lamadelaine, à comparaître le mercredi, 28 octobre 1874, à neuf heures du matin, devant le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, séant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, au palais de justice à Luxembourg, à l'effet de :

I. Voir dire que les formalités prescrites par la loi ont été remplies pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique d'une parcelle lui appartenant, située sur le territoire de la commune de Pétange et figurant sur le plan parcellaire, annexé à l'arrêté de M. le Directeur des travaux publics du 16 mai 1874, savoir :

N<sup>o</sup> 97 du plan parcellaire, une terre labourable d'une contenance de 12 ares 86 centiares, sise lieu dit « im Stecken », entre Charles Muller et Jean Thill, section B, N<sup>o</sup> 766 du cadastre.

II. Voir donner acte à la requérante qu'elle offre au signifié du chef de l'emprise de la susdite parcelle à titre d'indemnité principale, la somme de 120 francs par are, soit total 1543 francs 20 centimes, et pour accessoire la somme de 38 francs 85 centimes.

III. Voir fixer aux sommes ci-dessus les indemnités définitives leur revenant, en cas de désaccord voir procéder conformément à la loi, au règlement des indemnités auxquelles il a droit.

Pour extrait conforme :

L'avocat-avoué du poursuivant l'expropriation,

PAUL EYSCHEN.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats October 1874.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Nemich.	Merfisch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen . . . . .	Hectoliter	20 26	20 50	"	20 50	19 63	21 25	"	"	20 00
Mischelfrucht . . .	—	17 89	18 00	"	18 00	17 54	19 75	"	"	17 00
Roggen . . . . .	—	"	16 00	15 15	15 00	15 44	"	"	"	16 00
Gerste . . . . .	—	16 00	15 00	"	18 00	15 36	"	"	"	"
Spelz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn . . . . .	—	"	11 00	11 15	10 50	"	"	"	"	"
Hafer . . . . .	—	9 46	9 00	8 05	9 25	9 64	8 75	"	8 16	9 00
Erbfen . . . . .	—	20 50	16 00	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen . . . . .	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . . . .	—	3 56	3 00	"	"	5 00	5 00	"	3 83	4 00
Weizen-Mehl . . . .	Kilogr.	0 55	0 45	0 44	0 50	0 45	0 40	"	0 58	0 50
Mischel-Mehl . . . .	—	0 50	0 38	0 40	0 40	0 36	0 36	"	0 36	0 45
Roggen-Mehl . . . .	—	0 40	0 30	0 30	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . . .	—	3 10	3 00	2 90	3 15	2 83	2 90	3 20	2 83	2 40
Eier . . . . .	Duzend.	1 10	1 00	0 70	0 87½	1 00	1 90	0 90	0 97	1 00
Heu . . . . .	100 Kilo.	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . . .	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . . .	Stere.	14 00	"	"	"	9 50	"	"	"	"
Eichenholz . . . . .	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . . .	Kilogr.	1 70	1 00	1 00	1 20	1 20	"	1 20	"	"
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 40	0 90	"	1 00	1 00	1 00	1 20	1 00	1 30
Kalb- und Lammfleisch	—	1 30	1 40	0 90	1 00	1 20	1 00	1 40	1 10	1 20
Schweinefleisch . . .	—	1 80	1 45	1 40	1 40	1 20	1 20	1 60	1 30	1 50
Schweinefleisch . . .	—	2 00	1 50	"	1 40	1 28	"	1 80	1 60	1 90